

SIFA ニュース



NO. 108

2021 年度 春号

(公財) 鈴鹿国際交流協会

国際交流フェスタ2021

わいわい春まつり

4月24日(土)に開催を予定していた国際交流フェスタ2021 わいわい春まつりは中止になりました。

1年ぶりの開催を目指して実行委員の皆さまと準備を



してまいりましたが、新型コロナウイルスの県内感染者数が再度増加傾向にあるため、来場者、ボランティアさん、関係者の皆さまの健康を第一に考えた上での決断になりました。

これからワクチン接種が進んで、以前のようにわいわい春まつりを皆様に安心して楽しんでいただける日常が戻る事を願っています。

中止
のお知らせ

内容

[お知らせ]

- わいわい春まつり中止
- 日本語ボランティア養成講座
- ベルフォンテン市とのオンライン交流会 参加者募集
- 夏休みの宿題支援ボランティア募集

[報告]

- 多言語災害ボランティア訓練
- [今年度の事業計画]

日本語ボランティア養成講座

日本語を教えることを通して在住外国人と交流しませんか。教室では、日本語で日本語を教えますので、外国語が話せなくても大丈夫です。学習者の国について話すのは楽しいですよ。

と き：5月15日(土)～6月12日(土) 毎週土曜日
13:10～16:20

と ころ：鈴鹿市文化会館 研修室2

対 象：出来る限り全講座に出席できる方

講 師：松葉先生、吉田先生(日本語教師)

受 講 料：一般 6,000 円 賛助会員 3,000 円
(会員には、いつでも加入できます。)

募集人数：20名(応募者多数の場合は抽選)

応募方法：5月6日(木)(当日必着)までに、郵便番号、住所、氏名、電話番号を記入の上はがき、E-mailでSIFAまで

協 力：鈴鹿日本語会 AIUEO、桜島日本語教室、牧田いろは教室



鈴鹿ベルフォンテン市 青少年相互交流事業 ベルフォンテン市とのオンライン交流会 参加者募集！！



※写真は、一昨年度の鈴鹿派遣生とベルフォンテンとのオンラインミーティングの時のものです。

本年は、鈴鹿市からアメリカの友好都市ベルフォンテン市へ学生を派遣する年でしたが、新型コロナウイルス感染症がなかなか収束しないため、本年の派遣は中止となりました。そこで、代替事業として、オンライン交流会を開催することになりました。1988年から続く両市派遣生による交流の歩みを、コロナ禍でも止めることなく、ベルフォンテン市との絆を紡いでいきます。

学生さんにとっては、これまでに身に着けた英語力を向上させ、国際的なコミュニケーション力を鍛える良い機会です！是非、ベルフォンテン市とのオンライン交流会にご参加下さい♪ 詳細は、以下のとおりです。

【対象】・市内在住の中学生、高校生または同年齢の方で、過去にこの事業に参加したことのない方

- ・交流日両日と事前研修 5 回の内 4 回以上参加できる方
- ・自宅でインターネットの利用ができる方

【交流日】第一回目 7月30日(金) 午後9時

第二回目 8月8日(日) 午前9時 (予定)

【事前研修】6月/19日(土)・27日(日) 7月/3日(土)・18日(日)・24日(土) いずれも午後3時間程度

【交流内容】第一回目 - ベルフォンテン市庁舎疑似訪問&市長との面会

第二回目 - ベルフォンテン市の学生との文化交流(互いの町や文化の紹介)

【定員】10名(中学生5名・高校生5名)程度

- * 応募者が多い場合は、抽選(5/24)となります。
- * 今回のオンライン交流会に参加しても、今後の派遣の対象外にはなりません。
- * ベルフォンテン派遣生来鈴時に、優先的にホストファミリーになることができます。
- * 応募状況により、中学生・高校生の比率が変わることがあります。

【参加費】無料

【申込み】5月20日(木)(必着)までに、電子メールにて、件名「ベルフォンテンプログラム」とし、住所・氏名・学校名・学年・電話番号を記入の上、鈴鹿国際交流協会 事務局まで。
事務局からの返信メールが届いた時点で受付完了となります。

外国につながる児童の夏休みの宿題支援ボランティア募集

2年前より夏休み・冬休みに外国につながる児童の学習支援を行っています。学期間は、学習のサポートがない事に加え、日本語を話す機会もない子どもたちがいます。これまで取り組んできて、宿題を終えられたことが嬉しかったり、分からないままだった学習内容が分かるようになったり、学校に戻ってから積極的に授業を受けるようになったなど、様々な効果を実感しています。

しかし、参加する子どもたちは、学年の他、日本語力や滞在年数など状況はさまざまで、支援もマンツーマンが理想になります。

8月の空いている日、1日の参加でも大丈夫です。ご参加いただけると幸いです。

【活動予定】

と き：8月2日～31日の平日(祝日・お盆の期間は除く)9:00-12:00

ところ：飯野小学校

内 容：ワーク、国際教室の課題、ポスター制作、習字、読書感想文、自由研究、1行日記等の支援

申込み：メール・ファックスにて氏名、住所、電話番号、メールアドレスをお知らせください。

※7月にボランティア説明会を予定しています。申し込まれた方に追ってご連絡いたします。

★本事業は、独立行政法人福祉医療機構(WAM)の情勢を受けて実施いたします。



多言語災害ボランティア訓練

1. 三重県災害時多言語センターの図上訓練

2月14日、三重県国際交流財団が開催した訓練に私たちは被災自治体の想定で参加しました。

SIFAの入っている建物の2階会議室をセンターに見立て、Zoomを使って三重県とやり取りをしたり、各家庭にいる登録ボランティアさんにメールで外国語への翻訳を依頼したりといった流れを確認しました。

センターでは、やさしい日本語に言い換えて発信をしました。

やってみる事で考えておくことがいろいろあると改めて気づきました。

例えば、①日本語の文章は、通訳時迷うことがあるので様々な意味にとらえられないように簡潔にしておく。

②例えば給水車の巡回の案内をするとき、原文にはない「容器を持っていく」など必要な情報を付け足す。

③Zoom等を使う機器と文書作成は別々に行えるほうがスムーズなものです。

これからも県と連携して訓練をし、いざという時に備えようと思います。

2. 鈴鹿市災害ボランティアセンター設置運営訓練

3月13日に、ホンダアクティブランドで人数を制限して開催された訓練に参加しました。センターとSIFAとでメールのやり取りをし、ボランティアへの設備利用案内や、保険についてなどを翻訳し掲示しました。近年、災害時のボランティアに在住外国人の方が参加されることが多くなってきていますので、災害ボランティアセンターとも連携できるよう準備を進めてまいります。

3. 多言語災害ボランティア活動ガイド

災害時の各団体の連携や翻訳の様式、避難所巡回のポイント等をまとめた活動ガイドを発行いたしました。既に登録されている方やこれからボランティアを始められる方への研修、他の地域へ応援要請を出す際等に活用していこうと思っています。

※R2年度は、キリン福祉財団から助成をいただけたことから、研修会に加え、ピブスやオンライン会議等を使うカメラ等、通信機器をそろえる事ができました。

★令和3年度 SIFA の事業計画★

① 地域レベルでの国際交流の促進・国際理解事業

・鈴鹿市・ベルフォンテン市相互交流事業

オンラインでの交流に替えます。オンラインでのベルフォンテン市庁舎訪問や議場見学の他、あちらの中高生と町や文化を紹介しあいます。

・国際理解講座

異文化理解の講座を開催します。コロナが落ち着きましたら、料理講座も再開していきます。

② 多文化共生推進事業

・共生社会推進イベント(鈴鹿国際交流フェスタ 2021 わいわい春まつり)

→ コロナウイルス感染拡大により中止します。

・協会ホームページ

協会が実施する事業の他、災害時の避難所や日本語教室等の情報を掲載します。また Facebook ページでは、鈴鹿市及び近隣市町の国際交流に関する色々な情報を掲載します。

・SIFA ニュース

賛助会員及びボランティア会員向けに、協会や各会員が行う各種事業の活動状況等を広報します。

・日本語講座

市内在住外国人のニーズに応え、日本語の入門・初級講座を開催します。

・在住外国人向け広報誌(マンスリーすずか)の発行

やさしい日本語、ポルトガル語及びスペイン語版の広報誌を発行します。QR コードを活用し、より多くの情報にアクセスできるよう努めます。

・母語や母国文化の保持についての啓発

外国人の母語環境の現状の把握と母語学習の必要性について当事者への啓発を多言語で行います。

・相談窓口の強化 (日本語の行政文書等の説明)

日本語で送られてくる通知文書等の内容が分からない外国人市民のため、事務所窓口やメール等で、文書の内容を説明します。

・長期休み中の外国につながる子どもたちの学習支援の場づくり

夏休みや冬休みの課題を自宅で見られない家庭を対象に学習支援を行い、基礎学力の定着や学力の向上につなげます。

③ 人材の育成及び市民活動等の支援事業

・日本語学習支援ボランティアの育成

日本語を学習する外国人住民の学習環境の充実を図るため、ボランティアを育成します。

・多言語災害ボランティアの育成

災害時に外国人被災者に寄り添ったり、日本人と外国人の橋渡しをする人材の育成に努めます。また、県や市、社協との連携を深め、災害時に備えます。

・他団体等との連携

多文化共生の活動を行っている「鈴とも」や「Sea Garden」、「MIFILCO」への参加や、他の国際協力機関・団体との事業協働などを行います。

公益財団法人鈴鹿国際交流協会 (SIFA)

〒513-0801 鈴鹿市神戸 1-17-5 別館第3 TEL : 059-383-0724 FAX : 059-383-0639

✉ sifa@mecha.ne.jp URL : <http://www.sifa.suzuka.mie.jp>